

**EDOARDO BONA**  
***Curriculum***  
**e principali pubblicazioni**

***CURRICULUM***

Nato a S. Michele Mondovì (Cuneo) il 24 - 5 - 1967, ha conseguito la maturità classica presso il Liceo Classico «M. D'Azeglio» di Torino.

Si è laureato in Lettere classiche il 17 - 7 - 1991 presso l'Università degli Studi di Torino sotto la guida del prof. E. Gallicet con una tesi dal titolo *Saggio di edizione critica, con traduzione e commento del Sermo I di Cesario di Arles*.

Nello stesso anno è stato ammesso a seguire i corsi di dottorato di ricerca in Filologia Greca e Latina presso l'Università degli Studi di Genova ed ha conseguito il titolo di dottore di ricerca il 20 - 12 - 1995 con una dissertazione dal titolo *La Vita Caesarii Arelatensis: problemi di critica testuale e saggio di edizione critica di II 1-22*, sotto la guida del prof. U. Albini.

Ha ottenuto per gli anni 1997-1998 una borsa di studio biennale Post-Dottorato presso l'Università degli Studi di Torino assegnatagli per un progetto di edizione e commento della *Vita Caesarii*.

Dal 7- 1-1999 al 30 - 8 - 2002 ha fruito di un assegno di ricerca in *Tradizione manoscritta, filologia ed ecdotica nella cultura greco-latina* presso il Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica «A. Rostagni» dell'Università degli Studi di Torino.

Dal 1999 al 2002 ha tenuto, insieme ai dott. F. Ansaldi e M. Manca presso il Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica «A. Rostagni» dell'Università i corsi di avviamento all'uso degli strumenti informatici per lo studio delle letterature classiche (per gli anni 1999-2001 ha curato il sito internet del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica).

Negli anni 2002-2004 stato incluso nel gruppo di ricerca locale (*Testi greci e mondo romano: ripresa di temi e modelli comunicativi*) all'interno di un programma di ricerca di tipo interuniversitario coordinato dal prof. L. Canfora dell'Università di Bari (*La ricezione dei testi greci nella realtà imperiale mediterranea*), nonché nella ricerca di interesse locale su *Edizione e commento di testi antichi e tardo-antichi* coordinata dal prof. Gianotti.

Ha prestato servizio quale supplente presso le seguenti scuole: Liceo Ginnasio Statale "C. Balbo" di Chieri, Liceo Ginnasio Statale G. Baldessano di Carmagnola: Sezione Scientifica di Carignano, Liceo Ginnasio Statale "G.F. Porporato" di Pinerolo, Sezione classica del Liceo Scientifico di Stato "A. Monti" di Chieri, Convitto "Umberto I", Lic. Classico Europeo di Torino

Ha superato il concorso ordinario per esami e titoli nella scuola secondaria D.D.G. 01/04/1999 conseguendo l'abilitazione all'insegnamento per la classe di concorso A051, materie letterarie e latino e dal 2 settembre 2002, dopo aver fruito di un anno di congedo per motivi di studio, è stato in servizio quale docente presso il Liceo Ginnasio Statale «Gioberti» di Torino.

Nel corso del 2003 ha svolto attività di collaborazione per l'insegnamento di letteratura latina presso la SIS di Torino.

A partire dal 2-01-2005 è ricercatore del settore L-Fil. Let. 05, Filologia Classica presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia e afferisce al Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica «A. Rostagni».

Negli anni 2005-2006 ha fatto parte del Progetto di Ricerca di Interesse Nazionale: *"La biblioteca del sovrano". Libri e potere nel mondo mediterraneo, dall'Ellenismo a Bisanzio* coordinato da Luciano Canfora, per l'unità locale, coordinata da G. F. Gianotti: *Scuole, libri e politica in Grecia e a Roma (IV sec. a.C. - II d.C.)*.

Nell'a.a. 2005-2006 ha tenuto per affidamento corsi di:  
Grammatica Greca e Latina, per il corso di laurea triennale in Lettere, con un modulo di 30 ore dedicato a: *La lingua d'uso. Problemi di metodo, caratteristiche morfologiche, sintattiche e semantiche*.  
Didattica delle Lingue Classiche, per il corso di laurea specialistica in Filologia e letterature dell'antichità, un modulo di 30 ore dedicato a: *La traduzione. Pratica scolastica e uso didattico delle traduzioni dei classici in lingua moderna*.

Negli anni 2007-2008 ha fatto parte del progetto di Ricerca di Interesse Nazionale: *Documenti e letteratura sulla realtà bibliotecaria greca, latina, bizantina. Censimento critico* coordinato da Luciano Canfora, per l'unità locale, coordinata da G. F. Gianotti: *Raccolta di dati su corpora greci, latini e bizantini: libri, biblioteche, trasmissione e conservazione di testi*.

Ha inoltre fatto parte del Progetto di Studio: "Archivi della memoria e trasmissione dei saperi: la conservazione della cultura classica attraverso i fondi manoscritti delle Biblioteche di Torino e i protagonisti delle ricerche antichistiche in Piemonte tra '500 e '900" finanziato dalla Fondazione CRT.

Nell'a.a. 2006-2007 ha tenuto per affidamento corsi di:  
Grammatica Greca e Latina, per il corso di laurea triennale in Lettere, con un modulo di 30 ore dedicato a: *Dal greco al latino, il problema della traduzione*.  
Didattica delle Lingue Classiche, per il corso di laurea specialistica in Filologia e letterature dell'antichità, un modulo di 30 ore dedicato a: *Problemi di didattica della traduzione: letteratura, traduzione e apprendimento del lessico*.

Nel corso del 2007 ha tenuto un modulo di 30 ore di 'elementi di grammatica storica del latino' per il corso abilitante SIS ex legge 143/04 della SIS di Torino per la classe di concorso A051.

Nell'a.a. 2007-2008 ha tenuto, per il corso di laurea triennale in Lettere, un corso in *Grammatica Greca e Latina* sul tema della scuola e dell'apprendimento linguistico nell'antichità.

Nell'a.a. 2008-2009 ha tenuto per affidamento corsi di:  
*Grammatica Greca e Latina* sul tema della lingua omerica.  
*Letteratura Cristiana antica*, col titolo 'Tradurre Dio' *Gerolamo e il problema della traduzione delle Scritture*.

Nell'a.a. 2009-2010 ha tenuto per affidamento corsi di:  
*Grammatica Greca e Latina* sul tema pronomi relativi.  
*Letteratura Cristiana antica*, modulo introduttivo con particolare attenzione per il tema del *Sermo humilis*.

Dall'ottobre 2010 ha ottenuto il passaggio al settore L-Fil. Let. 06: Letteratura Cristiana Antica.

Dal 2009 è membro della Direzione della Rivista di Filologia e Istruzione Classica di cui è segretario di redazione dal 1995 .

Presta consulenza a vario titolo presso case editrici scolastiche, in particolare presso l'editore Loescher.

La sua ricerca si indirizza particolarmente ai campi della critica testuale e analisi letteraria di testi omiletici e agiografici greci e latini, e della traduzione nell'antichità. Si interessa inoltre di Didattica della Lingue classiche, lessicografia, applicazioni delle tecnologie informatiche al campo della ricerca e della didattica delle lingue e letterature antiche.

## PRINCIPALI PUBBLICAZIONI

– *Un testimone sconosciuto del Sermo I di Cesario di Arles: il codice Parisinus Lat. 12116*, in «Civiltà Classica e Cristiana», 13 (1992), 153-168.

**Recensione a:** BOSIO G. - DAL COVOLO E. - MARITANO M., *Introduzione ai Padri della Chiesa, secoli III e IV* (Strumenti della Corona Patrum, 3). Torino, Società Editrice Internazionale 1993, in RFIC 121 (1993), 379-381.

**Recensione a:** ARNOBIO IL GIOVANE, *Disputa tra Arnobio e Serapione*. Edizione critica con introduzione, traduzione, note e indici a cura di FRANCO GORI (Corona Patrum, 14). Torino, Società Editrice Internazionale 1993, in RFIC 121 (1993), 463-472.

– *Simplici et pedestri sermone...* (Sermo I, § 20). *Appunti sullo stile di Cesario di Arles*, in «Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica» 1995, 205-238.

**Recensione a:** Q. S. F. TERTULLIANO, *Le uniche nozze*, edizione critica con introduzione, traduzione, note e indici a cura di R. UGLIONE, Corona Patrum 15, Società Editrice Internazionale, Torino, 1993, in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 31 (1995), 323-326

**Recensione a:** M. SIMONETTI, *Ortodossia ed eresia tra I e II secolo* (Armarium, 5). Soveria Mannelli (CZ)-Messina, Rubbettino 1994, pp. 351, in RFIC 123 (1995), 469-474.

– *La tradizione testuale della Vita Caesarii Arelatensis*, in «Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica» 1997, 269-309.

**Recensione a:** HONORAT DE MARSEILLE, *La vie d'Hilaire d'Arles*. Texte latin de Samuel Cavallin, introduction, traduction et notes par PAUL-ANDRÉ JACOB (Sources Chrétiennes, 404). Paris, Les Éditions du Cerf 1995, pp. 182. in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 33 (1997), 425-435.

**Recensione a:** LACTANCE, *Institutions divines*, livre IV, introduction, texte critique, traduction, notes et index par Pierre Monat (Sources Chrétiennes, 377), Paris 1992, pp. 279. in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 32 (1996), 439-444

**Recensione a:** *Early Christian Poetry. A collection of Essays Edited by J. den Boeft & A. Hilhorst* (Supplements to Vigiliae Christianae, XXII). Leiden-New

York-Köln, E.J. Brill 1993, pp. XI, 319. in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 32 (1996), 450-458.

– *In concessu o in consessu?* (Caes. Arel. *serm.* 13, 65,16-18 e *Vita Caes. Arel.* II 5), in RFIC, 125 (1997), 197-204.

– *Un episodio di guarigione miracolosa in Vita Romani antiqua (BHL 7305g) e Vita Caesarii Arelatensis (BHL 1508-1509)*, in «Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica» 1998, 247-261.

**Recensione a:** PIERRE EVIEUX, *Isidore de Péluse* (Théologie historique, 99). Paris, Beauchesne, in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 34 (1998), 388-393.

**Recensione a:** PAOLINO DI PELLA, *Discorso di ringraziamento (Eucharisticos)*, a cura di ARNALDO MARCONE (Biblioteca Patristica, 26). Fiesole (Firenze) 1995, in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 34 (1998), 620-625.

**Recensione a:** PAOLINO DI NOLA, *I Carmi*, testo latino con introduzione, traduzione italiana, note e indici a cura di ANTONIO RUGGIERO (Strenae Nolanae, 6-7). Napoli-Roma, Libreria Editrice Redenzione 1996, vol. I (1-20), pp. VII, 441; vol. II (21-33), in «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 35 (1999), 414-418.

**Recensione a:** : *La letteratura cristiana antica nell'università italiana. Il dibattito e l'insegnamento.* A cura di Maria Pia Ciccarese (Lecture patristiche, 5). Fiesole (Firenze) 1998, in «Rivista di Filologia e Istruzione Classica» 1999, 413-415.

– *"Et tamen cessavit illa incessabilis vox". Il tema della predicazione nella Vita Caesarii Arelatensis*, in «Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica» 1999, 465-490

*Predicare la Parola: l'amore per la Scrittura e la predicazione nei sermoni di Cesario di Arles.* Introduzione, traduzione e commento a cura di Edoardo Bona, Bose 2000, pp. 178

**Curatela di:** A. Maddalena, *Scritti sul pensiero greco*, a cura di A. M. Taragna - E. Bona, Amsterdam 2001.

**Curatela di:** A. Pennacini, *Forme del pensiero*, a cura di E. Bona – G. F. Gianotti, Alessandria 2002.

*Vita Caesarii episcopi Arelatensis*, testo critico, introduzione, traduzione e commento a cura di Edoardo Bona, Amsterdam 2002, pp. 450.

**Recensione a:** GIANCARLO BRUNI, *Pasqua primavera della storia. Teologia del tempo nei testi omiletici di Gaudenzio di Brescia*, Roma 2000, «Rivista di Storia e Letteratura Religiosa» 38 (2002).

– *I Sette negli autori cristiani antichi. Presenza e interpretazioni in Atti del Seminario Internazionale «I Sette a Tebe. Dal mito alla letteratura»* Torino, 21-22-febbraio 2001, a cura di A. Aloni, E. Berardi. G. Besso, S. Cecchin, 233-256.

E. BONA – G. F. GIANOTTI, ‘*Lectio difficilior*’, *senza sospetti*, «*Eikasmos*» 2002, 201-209.

– *Il codex Coislinianus 303 e la presunta attribuzione ad Arsenio della Vita Syncleticae*, «*Lexis*» 20, 2002, 203-211,

**Recensione a:** *Arnobii Iunioris Praedestinatus qui dicitur* (Arnobii Iunioris *Opera Omnia*, pars III; Corpus Christianorum, Series Latina, XXV b). Turnhout, Brepols 2000, «*Lexis*» 21 (2003), 451-454.

**Recensione a:** Sulpicio Severo, *Vita di Martino*, introduzione, testo, traduzione e commento a cura di F. Ruggiero (Biblioteca Patristica, 40). Bologna 2003, in «*Eikasmos*» 16, 2005, 601-605.

*Origene nella versione di Rufino del VI libro dell'Historia di Eusebio: interventi e differenti accentuazioni*, in *La biografia di Origene fra storia e agiografia*. A cura di A. Monaci Castagno, Brescia 2004, 289-310

Negli anni 2003-2004 è orgoglioso di non aver pubblicato quasi nulla perché si preoccupato di fare come si deve il proprio lavoro di insegnante

–, *Quando tagliare i capelli non basta: note testuali a Vita Syncleticae, 788-806 (§ 80 PG)*, «*Quaderni del Dip. di Filol., Ling. e Trad. Class. ‘A. Rostagni’ Univ. di Torino*» n. sr. 4, 2005, 177-187,

–, *Uno, nessuno, centomila. Riflessioni sullo stemma codicum della Vita Syncleticae*, «*Quaderni del Dip. di Filol., Ling. e Trad. Class. ‘A. Rostagni’ Univ. di Torino*», n. sr. 5, 2006, 235-261;

–, *Ancora sul testo della Vita Syncleticae*, «*Quaderni del Dip. di Filol., Ling. e Trad. Class. ‘A. Rostagni’ Univ. di Torino*», n. sr. 6, 2007, 115-138.

–, *Echi di Filone nella Vita Syncleticae (BHG 1694)?*, «*RFIC*», 135, 2007, 220-230.

–, *Irrisio e spiritalis iocus. Il riso in Gregorio di Tours, in Riso e comicità nel cristianesimo antico. Atti del convegno di Torino, 14-16 febbraio 2005, e altri studi*, a cura di C. Mazzucco, Alessandria 2007, 758-777.

–, *Tradurre per comprendere, comprendere per tradurre. Percorsi di traduzione contrastiva di testi poetici greci e latini*, in *Atti del convegno: Dopo Babele: la traduzione. 24 marzo 2006 - Torino*, Torino 2007, 31-55.

–, *Sbagliando si sbaglia. La didattica dell'errore e l'insegnamento delle lingue classiche*, in *Errare amoenum est: Utilizzazione degli errori nella didattica delle lingue*, Liceo Classico «V. Gioberti», Torino, 16 marzo 2007, Torino 2008.

E. Bona, *La libertà del traduttore. L'epistola de optimo genere interpretandi di Gerolamo*. Testo latino, introduzione, traduzione e note (Multa paucis, 2). Acireale-Roma 2008, pp. 155.

– –, *Il cod. Taurinensis tabularii publici I. B. II. 27, testimone antichissimo delle Homiliae in Exodum di Origene tradotte da Rufino*, «Sileno» 34 (2008)

– *Lo 'spuntino di mezzanotte' di Cesario: tracce di direzione spirituale nelle agiografie dei vescovi di Arles?*, in *Direzione spirituale e agiografia. Dalla biografia classica alle vite dei santi dell'età*, a cura di M. Catto, I. Gagliardi, R. M. Parrinello, Torino 2008, 111-128.

–, *Chi chiamerà Emanuele il figlio dell'Almah? Is 7, 14 nell'ep. 57 di Gerolamo: problemi testuali ed esegetici*, «Quaderni del Dip. di Filol., Ling. e Trad. Class. 'A. Rostagni' Univ. di Torino», n. sr. 8, 2009, 193-212.

*Linguaggi del potere, poteri del linguaggio. Atti del Colloquio internazionale del PARSA (Culture antiche. Studi e testi. 23)*. A cura di E. Bona, M. Curnis, Alessandria, 2010, pp. 472.

– *Michele Pellegrino e la traduzione*, in *Studi su Michele Pellegrino* a cura di C. Mazzucco, Bologna 2010, 85-91.

Nel corso degli anni 1994-1995 si è occupato della revisione finale del vocabolario Greco-Italiano a cura di F. Montanari (Torino, Loescher 1995), ha curato il fascicolo relativo al lessico di base accluso a partire dalla seconda edizione ed è attualmente consulente per la preparazione di una versione elettronica di tale dizionario.

Nel 1996-97 ha curato, insieme a E. De Leo, l'edizione elettronica del *Vocabolario della lingua latina* di L. Castiglioni-S. Mariotti.

Ha coordinato l'equipe torinese per la revisione del *Dizionario Italiano-Latino; Latino-Italiano* di L. Castiglioni-S. Mariotti, in preparazione della III edizione curata da P. Parroni (Torino 2007).

Per quanto riguarda l'editoria più strettamente orientata all'ambito didattico:

Ha curato le *Schede di lettura* per tutti i volumi latini della *Collana di autori greci e latini* diretta da S. Mariotti (Loescher).

Ha collaborato, per quanto riguarda la sezione dedicata alla letteratura vetero- e neotestamentaria e la letteratura cristiana, alla *Storia della letteratura greca* di F. MONTANARI (Laterza 1998)